Connotations and collocations / idioms
Discourse Analysis

Wang Lixun
The Education University of Hong Kong

Corpus used: English – Chinese Parallel Concordancer (E-C Concord)
E-C Concord Website: http://corpus.eduhk.hk/paraconc/

Connotations and collocations / idioms:
Search for Chinese characters such as ‘牛’, ‘馬’, ‘狼’ in the Chinese novels and ‘cow’, ‘horse’, ‘wolf’ in the English novels. Do these words have similar connotations and collocations in English and Chinese? Can you find any differences? Any idioms associated with these words/characters? Design a task to help learners to understand the differences.
Discourse Analysis:
Search for English cohesive devices (who, which, that, and, or, yet, as, since, until), and see how they are expressed in Chinese. What conclusion can you draw from your findings? Design a piece of Data-Driven Learning material to help learners to understand how such connectives are used differently in the two languages.